

Schweizerische Interessengemeinschaft für
interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln

Association Suisse pour l'interprétariat
communautaire et la médiation interculturelle

Associazione svizzera per l'interpretariato
e la mediazione interculturale

Wegbeschreibung

Berner Fachhochschule, Weiterbildung, Schwarztorstr. 48, 3007 Bern



Ab Bahnhof Bern

- bis Haltestelle „Kocherpark“ mit Bus Nr. 17 Richtung Köniz Weiermatt, mit Tram Nr. 6 Richtung Fischermätteli, Nr. 7 Richtung Bümpliz, Nr. 8 Richtung Bern Brünnen Westside
- bis Haltestelle „Hasler“ mit Tram Nr. 3 Richtung Weissenbühl

Per Auto:

An der Schwarztorstrasse stehen in der näheren Umgebung Parkplätze in der blauen Zone und im Parkhaus City West zur Verfügung.

Fachtagung 2016

Im Gleichgewicht



Datum	Samstag, 19. März 2016, 9h30–17h00
Ort	Berner Fachhochschule, Weiterbildung, Schwarztorstrasse 48, 3007 Bern
Kosten (inkl. Verpflegung)	Mitglieder INTERPRET: CHF 60.00 Nicht-Mitglieder: CHF 120.00
Anmeldung	bis 5. März mit beiliegendem Talon an susanna.paoletti@inter-pret.ch 031 351 38 28

Zielpublikum

Die Fachtagung richtet sich in erster Linie an interkulturell Dolmetschende und Vermittelnde. VertreterInnen von Ausbildungsinstitutionen und regionalen Vermittlungsstellen, Fachpersonen aus den Einsatzgebieten sowie weitere Interessierte sind selbstverständlich ebenfalls willkommen!

Inhalt

Interkulturell Dolmetschende und Vermittelnde stellen zwischen unterschiedlichen Personen und Lebenswelten eine Verbindung her. Als ruhender Pol im Dialog tragen sie dazu bei, dass diese Verbindung hält und im Gleichgewicht bleibt.

Das ist keine leichte Aufgabe und verlangt viel innere und äussere Ausgeglichenheit: präsent sein, konzentriert sein, auch non-verbale Signale und äussere Gegebenheiten wahrnehmen, empathisch sein und sich abgrenzen, schwere Schicksale mitempfinden und Belastungen verarbeiten... die diesjährige Tagung will mit einigen Inputs diese Fähigkeiten entwickeln und stärken helfen.

In verschiedenen Workshops wird das Thema Gleichgewicht mit unterschiedlichen Zugängen bearbeitet: Es geht um Atmen und mit der Stimme arbeiten, sich konzentrieren und entspannen, seinen Körper einsetzen und Grenzen spüren, Situationen wahrnehmen und Handlungsoptionen abwägen. Neue Impulse kommen aus dem Umfeld des interkulturellen Dolmetschens und Vermittelns, aber auch aus der Welt des Theaters und der Stimm- und Körperarbeit.

Programm

- | | |
|-------|--|
| 09.30 | Eintreffen, Kaffee und Gipfel |
| 10.00 | Eröffnung im Plenum |
| 10.45 | Pause |
| 11.00 | Workshops |
| 12.30 | Mittagessen vor Ort |
| 14.00 | Workshops |
| 15.30 | Abschluss im Plenum |
| 16.15 | Ehrung der erfolgreichen AbsolventInnen der Berufsprüfung vom September 2015 |
| 17.00 | Ende der Tagung |

Die Workshops finden in deutsch- resp. französischsprachigen Gruppen statt. Plenumsbeiträge werden jeweils simultan zwischen Deutsch und Französisch übersetzt.

Anmeldung für die Fachtagung vom 19. März 2016

Name: Vorname:

Adresse:

PLZ: Ort:

Telefon: E-Mail:

Ich bin Mitglied von INTERPRET:

- Ja, Fr. 60.–
- Nein, aber ich möchte Mitglied werden und direkt vom vergünstigten Tarif profitieren, Fr. 140.–: (60.– + 80.–)
- Nein, Fr. 120.–

Ich nehme Teil als:

- Interkulturell DolmetschendeR / VermittelndeR
Ich arbeite für die Vermittlungsstelle
- VertreterIn der
 - Vermittlungsstelle
 - Ausbildungsinstitution
- Fachperson aus dem Bereich
- Allgemein an der Thematik interessierte Person

Ich spreche:

- Deutsch
- Französisch

Anmeldefrist: 5. März 2016.
Die Teilnehmerzahl ist beschränkt.

Inscription pour la journée professionnelle du 19 mars 2016

Nom : Prénom :

Adresse :

NPA : Lieu :

Téléphone : Courriel :

Je suis membre individuel d'INTERPRET :

- Oui, frs. 60.–
- Non, mais je désire devenir membre et profiter directement du tarif réduit, frs. 140.– (60.– + 80.–)
- Non, frs. 120.–

Je participe en qualité de :

- Interprète communautaire / Médiateur/trice interculturel-le
Je travaille pour le service d'interprétariat
- Représentant-e
 - du service d'interprétariat régional :
 - de l'institution de formation :
- Professionnel-le du domaine
- Personne intéressée par la thématique de la journée

Je parle :

- Français
- Allemand

Délai d'inscription : le 5 mars 2016.
Le nombre de participant-e-s est limité.

affranchir
s.v.p.

INTERPRET
Monbijoustrasse 61
3007 Berne

Bitte
frankieren

INTERPRET
Monbijoustrasse 61
3007 Bern